

ST JOHN'S LUTHERAN CHURCH
IGLESIA LUTERANA DE SAN JUAN



SELCLCMS



Sunday, September 10, 2023, at 9am
Domingo 10 de septiembre de 2023, a las 9am



Saint John's Evangelical Lutheran Church
6th & N. Vine St., Hazleton, PA 18201
570-459-6423 stjohnshazleton@gmail.com
stjohnshazleton.org

Rev. Gordon Naumann - *Pastor*
Hannah Naumann - *Organist*
Dan Starry - *Deacon*
Stephen Adamoyurka III - *Acolyte*
Maddy Evancho - *Crucifer*

WELCOME TO WORSHIP TODAY!

¡BIENVENIDOS A ADORAR HOY!

It is a joy to worship our Savior, Jesus, with you! In the pews there are blue cards for guests and members. Please fill one out and the ushers will collect them after the offering. And if you are looking for a church home, you've just found it!

¡Es un gozo adorar a nuestro Salvador, Jesús, contigo! En los bancos hay tarjetas azules para invitados y miembros. Por favor, llene uno y los ujieres los recogerán después de la ofrenda. Y si estás buscando una casa de iglesia, ¡la acabas de encontrar!



To Our Visitors A Nuestros Visitantes



What is Communion/the Lord's Supper? ¿Qué es La Comunión/La Cena del Señor?

Como miembros del Sínodo de Missouri de la Iglesia Luterana, los miembros de la Iglesia Luterana de San Juan se aferran a la comprensión bíblica e histórica de la sagrada comunión; que en este sacramento el pan y el vino, habiendo sido consagrados, son el cuerpo y la sangre reales, resucitados y glorificados de Cristo, así como Jesús realmente dijo: "Tomad, comed, este es mi cuerpo", y "tomad, bebe... esta es mi sangre" (Mateo 26:26 ss). La Sagrada Comunión se recibe para el perdón de los pecados, para la unidad con Cristo y para la unidad dentro del "cuerpo de Cristo", que es Su Iglesia. Por eso está reservado para aquellos que tienen una confesión de fe común. Aquellos que comparten con nosotros en esta Santa Cena deben ser miembros de una congregación de la LCMS, o de una congregación en plena comunión con la LCMS, dando así testimonio público de que están de acuerdo con nuestra enseñanza en general y con las siguientes dos enseñanzas en particular:

1. Cuando están consagrados, de nuevo, el pan y el vino de la Cena del Señor son el verdadero Cuerpo y Sangre de Jesucristo, dados a nosotros para la remisión de los pecados.

2. Los cristianos bautizados y confirmados que vienen a la Sagrada Comunión en arrepentimiento y fe, agradecidos por el perdón de Dios, también están comprometidos a ofrecer su perdón personal a todos los demás.

Los invitados que comulguen con nosotros por primera vez deben ver al pastor o a un anciano antes del servicio cuando sea posible, para confirmar que estamos en comunión. Si está interesado en convertirse en un miembro comulgante o si tiene alguna pregunta sobre nuestras creencias y práctica, consulte al pastor.



Fourteenth Sunday After Trinity

Decimocuarto domingo después de la Trinidad

Processional Hymn: 849 Praise the One Who Breaks the Darkness

Himno procesional: 849 Alabado sea el que rompe la oscuridad

Confession and Absolution – *LSB p.184*

Stand / De pie

Service of the Word

Servicio de la Palabra

Introit - Psalm 84:1–2a, 4, 10b, 11b; antiphon: vv. 9–10a

- P** Behold our shield, O God; look on the face of your anointed!
- C** **For a day in your courts is better than a thousand elsewhere.**
- P** How lovely is your dwelling place, O LORD of hosts!
- C** **My soul longs, yes, faints for the courts of the LORD.**
- P** Blessed are those who dwell in your house,
- C** **Ever singing your praise!**
- P** I would rather be a doorkeeper in the house of my God
- C** **Than dwell in the tents of wickedness.**
- P** The LORD bestows favor and honor.
- C** **He withholds nothing from those who walk uprightly.**
- C** **Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit;**
as it was in the beginning, is now, and will be forever. Amen.
- P** Behold our shield, O God; look on the face of your anointed!
- C** **For a day in your courts is better than a thousand elsewhere.**

Introito - Salmo 84:1–2a, 4, 10b, 11b; Antífona: vv. 9–10a

- P** He aquí nuestro escudo, oh Dios; ¡Mira el rostro de tu ungido!
- C** **Por un día en sus tribunales es mejor que mil en otros lugares.**
- P** ¡Qué hermosa es tu morada, oh Señor de los ejércitos!
- C** **Mi alma anhela, sí, desmaya los atrios del Señor.**

- P** Blessèd son los que habitan en tu casa,
C ¡Siempre cantando tu alabanza!
P Prefiero ser portero en la casa de mi Dios
C Que habitan en las tiendas de la maldad.
P El Señor otorga favor y honor.
C No retiene nada de los que caminan rectamente.
C Gloria al Padre y al Hijo y al Espíritu Santo;
 Como fue al principio, es ahora, y será para siempre. Amén.
P He aquí nuestro escudo, oh Dios; ¡Mira el rostro de tu ungido!
C Por un día en sus tribunales es mejor que mil en otros lugares.

Kyrie - *LSB p.186*

Gloria in Excelsis

Salutation and Collect of the Day

Salutación y Colecta del Día

- P** The Lord be with you. **C** And also with you.
P El Señor esté con vosotros. **C** Y también contigo
P Let us pray.
 O Lord, keep Your Church with Your perpetual mercy; and because of our frailty we cannot but fall, keep us ever by Your help from all things hurtful and lead us to all things profitable to our salvation; through Jesus Christ, Your Son, our Lord, who lives and reigns with You and the Holy Spirit, one God, now and forever.
C Amen.
P Oremos.
 Oh Señor, guarda Tu Iglesia con Tu misericordia perpetua; y a causa de nuestra fragilidad no podemos sino caer, guárdanos siempre con tu ayuda de todas las cosas dañinas y condúcenos a todas las cosas provechosas para nuestra salvación; por medio de Jesucristo, Tu Hijo, nuestro Señor, que

vive y reina contigo y con el Espíritu Santo, un solo Dios, ahora y para siempre.

C Amén.

Sit / Sentados

Old Testament Reading – Proverbs 4:10–23

Antiguo Testamento

P This is the Word of the Lord. **C** Thanks be to God.

P Esta es la Palabra del Señor. **C** Gracias a Dios.

Gradual – Psalm 92:1–2

P It is good to give thanks to the LORD,

C To sing praises to your name, O Most High;

P To declare your steadfast love in the morning,

C And your faithfulness by night.

Gradual – Salmo 92:1–2

P Es bueno dar gracias al Señor,

C Cantar alabanzas a tu nombre, oh Altísimo;

P Para declarar tu amor inquebrantable por la mañana,

C Y tu fidelidad por la noche.

Epistle Reading – Galatians 5:16–24

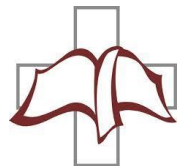
Epístola

P This is the Word of the Lord. **C** Thanks be to God.

P Esta es la Palabra del Señor. **C** Gracias a Dios.

Stand / De pie

Alleluia - LSB 190



Holy Gospel – Luke 17:11-19

P The Holy Gospel according to St. Luke, the seventeenth chapter.
El Santo Evangelio según San Lucas, el capítulo diecisiete

C **Glory be to Thee, O Lord.**
Gloria a Ti, oh Señor.

The gospel is read from the nave
El evangelio se lee desde la nave

P This is the Gospel of the Lord.
Este es el Evangelio del Señor.

C **Praise be to Thee, O Christ.**
Alabado seas, oh Cristo.

Apostles' Creed - LSB p.192

Credo de los Apóstoles

Sit / Sentados

Hymn of the Day: 705 The Man Is Ever Blessed

Himno del día: 705 El hombre es siempre bendecido

Sermon: “A Right to Life and Living Right”

Sermón: "Un derecho a la vida y un derecho a vivir"

Stand / De pie

Offertory - LSB p.192

Sit / Sentados

Offering

Stand / De pie



Prayer of the Church

Oración de la Iglesia

Service of the Sacrament

Servicio del Sacramento



Preface - *LSB p.194*

Sanctus

Lord's Prayer

Padre Nuestro



The Words of Our Lord & Pax Domini

Las palabras de Nuestro Señor y Pax Domini

Agnus Dei

Sit / Sentados

Distribution

*(Hymns 704 Renew Me, O Eternal Light,
894 For the Fruits of His Creation &
547 The Lamb)*



Stand

Nunc Dimittis - *LSB p.199*

Thanksgiving & Post-Communion Collect

Acción de Gracias y Colecta Post-Comunión

Salutation, Benedicamus & Benediction

Recessional Hymn: 846 Your Hand, O Lord, in Days of Old

Himno recesivo: 846 Tu mano, oh Señor, en los días de antaño

Prayers for Members/ Oraciones por los miembros

We encourage you this week to pray for:

Te animamos esta semana a orar por:

John Belko, Robert Drummond, Frank Gilham, Robert Gould, Pauline Onder, Edward Trovitch, Tom, Sylvia, and Sherry Wargo, Patti Zschunke, Bob Onder, Pat Onder, Irene Beishline, Bill Ray, Lorraine and Jack Ross, Mason Moppin, Lucille Adamoyurka, and Bob Mandak

**May the Lord continue to unite and bless us in the faith.
Que el Señor continúe uniéndonos y bendiciéndonos en la fe.**

Mission/Vision Statement Declaración de Misión/Visión

**“We are faith-Growing Followers of Christ,
Reaching out in Response to God’s Love”**

**"Somos seguidores de Cristo que crecen en la fe,
Extendiendo la mano en respuesta al amor de Dios"**



LWML BOXES



Collect an LWML box to help raise funds for this worthy organization!

Check out our free app!! Just type LWML and you'll find the logo!

¡Recoge una caja de LWML para ayudar a recaudar fondos para esta digna organización!

¡Echa un vistazo a nuestra aplicación



www.facebook.com/stjohnshazleton

